

Система Акку-Чек® Перформа

Ваш новый прибор Акку-Чек Перформа предназначен для определения уровня глюкозы крови при помощи тест-полосок Акку-Чек Перформа.

Возможно использовать для проведения самоконтроля.

Прибор Акку-Чек Перформа может использоваться как пациентами для самостоятельного измерения уровня глюкозы крови, так и медицинским персоналом для мониторинга показателей глюкозы крови пациентов. В систему входят:

- Прибор Акку-Чек Перформа с батареей
- Тест-полоски Акку-Чек Перформа и кодовая пластинка
- Контрольный раствор Акку-Чек Перформа



Любой предмет, имеющий контакт с кровью человека, является потенциальным источником инфекции (см. директиву Института клинических и лабораторных стандартов (CLSI) о профилактике предотвращения заражений профессиональных лабораторных работников, 3-я ред., документ CLSI M29-A3, 2005).

Почему важно регулярно контролировать уровень глюкозы крови

Повседневное лечение диабета может в большой степени зависеть от регулярного контроля глюкозы крови. Мы предельно упростили эту задачу.



Важная информация о Вашем новом приборе

3

- Ваш новый прибор предназначен для анализа образцов свежей цельной крови (например, из кончика пальца или предплечья). Анализ крови выполняется вне тела (*in vitro*). Прибор не предназначен для диагностики сахарного диабета.
- Прибор работает с тест-полосками Акку-Чек Перформа. Другие тест-полоски дадут некорректные результаты.
- Прибор имеет предварительную заводскую настройку времени и даты. Возможно, эту настройку потребуется скорректировать в соответствии с Вашим часовым поясом.
- Если, несмотря на последовательное выполнение инструкций, Ваше самочувствие по-прежнему не соответствует результатам самоконтроля, или же у Вас имеются вопросы, обратитесь к Вашему врачу.





Содержание

| | |
|--|----|
| Глава 1: Знакомство с Вашей новой системой | 7 |
| Прибор Акку-Чек Перформа | 7 |
| Кодирование прибора | 9 |
| Установка времени и даты — перед первым применением | 11 |
| Использование системы Акку-Чек Перформа | 13 |
| Глава 2: Проведение измерения уровня глюкозы крови | 14 |
| Процедура проведения измерения уровня глюкозы крови | 14 |
| Маркировка результатов измерения | 18 |
| Анализ капли крови, полученной из альтернативных мест (AST) | 19 |
| Глава 3: Память прибора, настройка, передача результатов измерений в ПК | 27 |
| Память | 27 |
| Настройка прибора | 29 |
| Установка времени и даты | 30 |
| Включение/выключение звукового сигнала | 33 |
| Установка функции «будильник» | 36 |
| Установка функции предупреждения о гипогликемии (Нуно) | 40 |
| Передача результатов измерений в ПК или «наладонник» | 43 |

| | |
|---|----|
| Глава 4: Контрольные измерения | 45 |
| Зачем нужны контрольные измерения | 45 |
| О контрольных растворах | 46 |
| Процедура контрольного измерения | 47 |
| Что означают результаты контрольного измерения | 51 |
| Глава 5: Техобслуживание, поиск и устранение неисправностей | 54 |
| Замена батарейки | 54 |
| Очистка Вашего прибора | 56 |
| Техобслуживание, поиск и устранение неисправностей | 57 |
| Сообщения, отображаемые на дисплее, поиск и устранение неисправностей | 58 |
| Глава 6: Техническая информация | 65 |
| Ограничения по использованию продукта | 65 |
| Характеристики | 65 |
| Информация о безопасности изделия | 68 |
| Утилизация измерительного прибора | 68 |
| Гарантия | 70 |
| Дополнительные принадлежности | 71 |
| Информация для медицинских работников | 72 |
| Алфавитный указатель | 74 |

Глава 1: Знакомство с Вашей новой системой

Прибор Акку-Чек Перформа

7

Дисплей - отображает результаты измерений, сообщения, и результаты измерений, сохраненные в памяти.

Правая и левая кнопки со стрелками - для доступа к памяти, изменения установок, просмотра результатов.

Направляющая для тест-полоски - место для установки тест-полоски в прибор.



Инфракрасный (ИК) порт - для передачи данных из прибора в ПК или «наладонник».

Кнопка On/Off/Set - для включения, выключения и настройки прибора.

Отсек для батарейки - чтобы открыть крышку, нажмите на выступ фиксатора в направлении стрелки.

Гнездо для кодовой пластинки - сюда вставляется кодовая пластинка.



8

Золотой кончик -
этой стороной тест-
полоска вставляется
в прибор.

Желтое окошко
- к нему Вы
прикасаетесь
каплей крови или
контрольного
раствора.



Тест-полоска



Тубус с
тест-полосками



Флакон с контрольным
раствором



Кнопка On/Off/Set

Инфракрасный (ИК)
порт

Вид сверху



Кодовая пластинка
(пример)



Батарейка
- вставляется знаком плюс
(+) вверх.

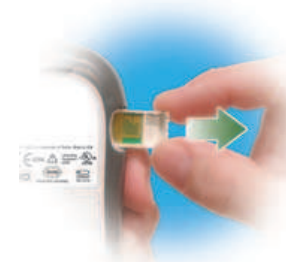
Кодирование прибора



1. Убедитесь в том, что прибор выключен.



2. Переверните прибор.



3. Извлеките старую кодовую пластинку (если она вставлена в прибор) и удалите ее.

9



Заменяйте кодовую пластинку каждый раз, когда Вы открываете новую упаковку с тест-полосками!

10



4. Переверните кодovou пластинку стороной с номером кода от себя. Вставьте кодovou пластинку в гнездо прибора до упора.

5. Не извлекайте кодovou пластинку из прибора до тех пор, пока Вы не откроете новую упаковку с тест-полосками.

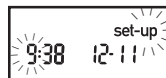
Примечания:


- Не прилагайте усилий, вставляя кодovou пластинку в прибор — она устроена так, чтобы входить в прибор только одной стороной.
- Появление кода “- -” на дисплее означает, что необходимо вставить кодovou пластинку в прибор.

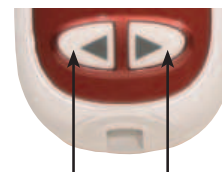
Установка времени и даты — перед первым применением

Чтобы правильно пользоваться памятью прибора или передавать результаты измерений в компьютер, важно правильно настроить время и дату.





11




1. Включите прибор, нажав и отпустив . На дисплее отобразятся время и дата. Мигают "set-up" и цифра часа.



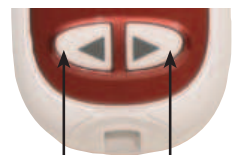
уменьшить увеличить

2. Переведите час назад или вперед, нажимая и отпуская  или . Для быстрой прокрутки нажмите и удерживайте в нажатом положении  или .



3. Зафиксируйте установленный час, нажав и отпустив . Теперь мигают цифры минут.

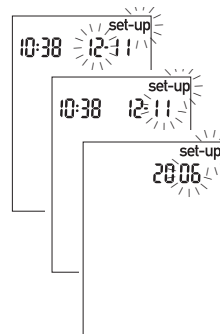
12



уменьшить увеличить



4. Установите минуты, нажимая и отпуская ◀ или ▶. Зафиксируйте установленные цифры минут, нажав и отпустив ©.
5. Установка числа, месяца и года выполняется аналогично.



6. После установки года нажмите и **удерживайте** в нажатом положении © до появления мигающего символа тест-полоски. Установка времени и даты завершена.



7. Указания по настройке других параметров см. в главе 3 "Настройка прибора".

Примечание: После установки новой батарейки прибор автоматически требует проверить время и дату при первом включении.



Использование системы Akku-Чек Перформа

13

- Используйте только тест-полоски Akku-Чек Перформа.
- Заменяйте кодовую пластинку каждый раз, когда Вы открываете новую упаковку с тест-полосками.
- Храните тест-полоски в оригинальном тубусе.
- Плотно закрывайте тубус сразу же после извлечения из него тест-полоски. Это помогает обеспечить сохранность тест-полосок.
- Используйте тест-полоску сразу же после извлечения ее из тубуса.
- Обязательно проверяйте срок годности, указанный на тубусе с тест-полосками. Не используйте тест-полоски с истекшим сроком годности.
- Храните тубус с тест-полосками и прибор в прохладном, сухом месте, например, в спальне.
- Храните тест-полоски при температуре от 2°C до 32°C. Не помещайте тест-полоски в холодильник или морозильную камеру.
- Не наносите на тест-полоску кровь или контрольный раствор, еще не вставив тест-полоску в прибор.



Не храните тест-полоски в жаркой и влажной среде (например, в ванной комнате или на кухне)! Высокая температура и влага оказывают разрушающее воздействие на тест-полоски.



Глава 2: Проведение измерения уровня глюкозы крови

Процедура проведения измерения уровня глюкозы крови

14

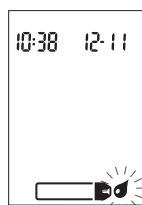
Перед первым измерением уровня глюкозы крови сначала правильно настройте прибор. Для измерения Вам потребуются прибор, тест-полоска и устройство для прокалывания пальца с установленным ланцетом.



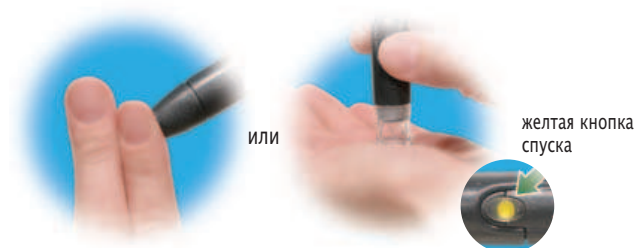
1. Подготовьте устройство для прокалывания пальца.
2. Вымойте и вытрите насухо руки.
3. Вставьте тест-полоску в прибор по направлению, указанному стрелками. Прибор включится.



4. Убедитесь в том, что номер кода на дисплее соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. Если Вы пропустили момент отображения кода на дисплее, извлеките тест-полоску и еще раз вставьте ее в прибор.



5. На дисплее отображаются символ тест-полоски и мигающий символ капли крови.



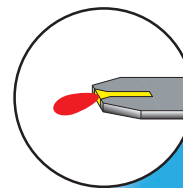
6. Выполните прокол пальца устройством для прокалывания пальца. Капля крови из ладони равноценна образцам крови из кончика пальца. Более подробную информацию о получении капли крови из ладони Вы найдете в разделе об анализе крови, полученной из альтернативных мест (AST), пункты 5 и 6.



16



7. Слегка сдавите палец, чтобы активизировать кровоток. Это поможет получить каплю крови.

8. Прикоснитесь каплей крови к **переднему кончику** желтого окошка тест-полоски. Не наносите кровь на верхнюю часть тест-полоски. Появление мигающего



символа  означает, что на тест-полоску нанесено достаточное количество крови. Если Вы нанесли каплю крови на тест-полоску, а мигающий символ  не появился, рекомендуем нанести дополнительную каплю крови в течение пяти секунд.



17

9. Результат измерения отображается на дисплее. Если Вы хотите отметить этот результат в связи с определенным событием, то не извлекайте тест-полоску из прибора (см. следующий раздел). В противном случае удалите использованную тест-полоску из прибора.

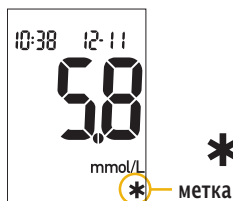
Примечание: При успешном измерении прибор автоматически отключается через пять секунд после удаления тест-полоски.

Маркировка результатов измерения

Результат измерения в связи с определенным событием можно отметить символом «звездочка» (*). Таким событием может быть, к примеру, анализ крови из альтернативного места (AST) или измерение после физической нагрузки. Впоследствии, при просмотре результатов, хранящихся в памяти, эта отметка напомнит об особом характере результата соответствующего измерения.

Как отметить результат:

1. Выполните измерение.
2. После появления результата измерения на дисплее, НЕ ИЗВЛЕКАЯ ТЕСТ-ПОЛОСКИ из прибора, кратковременно нажмите на ◀ или ▶. В нижнем правом углу появится символ *.
3. Извлеките тест-полоску из прибора и удалите ее.



Анализ капли крови, полученной из альтернативных мест (AST)

Для анализа глюкозы крови может использоваться кровь не только из кончика пальца, но и из других участков тела. Кровь из кончика пальца или ладони – область большого пальца (тенар) и область ладони напротив большого пальца (гипотенар) – может использоваться для определения уровня глюкозы крови в любое время. Напротив, кровь, полученная из альтернативного места – предплечья, плеча, бедра или икр ног, – не всегда дает адекватные результаты (см. ниже). Это связано с тем, что изменения уровня глюкозы в кончике пальца или в ладони происходят быстрее, чем в альтернативных местах. Следствием этих различий может стать принятие неверного терапевтического решения с соответствующими неблагоприятными последствиями для здоровья. Поэтому, прежде чем приступить к анализу крови из альтернативных мест, просим Вас внимательно ознакомиться с рекомендациями в следующем разделе.

19

ВНИМАНИЕ

- Проконсультируйтесь с Вашим врачом о возможности анализа крови из альтернативных мест (AST).



Не меняйте режим лечения, руководствуясь только одним результатом.

НЕ СЛЕДУЕТ оставлять без внимания симптомы, которые могут быть вызваны низким или высоким уровнем глюкозы крови.

Если результат измерения глюкозы крови не соответствует Вашему самочувствию, выполните анализ крови из кончика пальца/ладони для проверки предыдущего результата. Если и этот результат анализа крови из кончика пальца/ладони по-прежнему противоречит Вашему самочувствию, обратитесь к Вашему врачу.

Рекомендуется брать кровь из альтернативных мест (AST):

- Непосредственно перед приемом пищи
- Натощак

НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ брать кровь из альтернативных мест:

- В течение двух часов после приема пищи
- После физической нагрузки
- Если Вы нездоровы
- Если Вам кажется, что у Вас низкий сахар крови
- Если Вы часто не замечаете признаки низкого сахара крови
- Во время «пика» действия базального инсулина
- После введения инсулина короткого действия (через 2 часа или ранее)

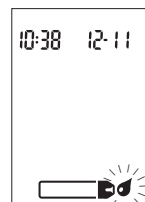
Вам потребуется прибор, тест-полоска, устройство для прокалывания с насадкой для получения капли крови из альтернативных мест (AST) и ланцет.



1. Подготовьте устройство для прокалывания.
2. Вставьте тест-полоску в прибор по направлению, указанному стрелками. Прибор включится.



3. Убедитесь в том, что номер кода на дисплее соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. Если Вы пропустили момент отображения кода на дисплее, извлеките тест-полоску и еще раз вставьте ее в прибор.



4. На дисплее отображаются символ тест-полоски и мигающий символ капли крови.



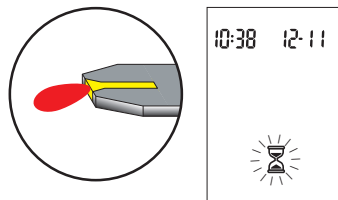
5. Плотно прижмите устройство для прокалывания к выбранному месту прокола. Медленно прижимайте и отпускайте устройство для прокалывания к выбранному участку, чтобы улучшить кровоток.



6. Плотно прижимая устройство для прокалывания к выбранному участку тела, выполните прокол. Прижимая устройство для прокалывания к выбранному участку тела, Вы способствуете усилению кровотока.

21

22



7. Прикоснитесь каплей крови к **переднему кончику** желтого окошка тест-полоски. Появление мигающего символа ⌚ означает, что на тест-полоску нанесено недостаточное количество крови. Если Вы нанесли каплю

крови на тест-полоску, а мигающий символ ⌚ не появился, рекомендуем нанести чуть больше крови в течение пяти секунд. Удалите использованную тест-полоску.

Примечание: Если капля крови слишком мала, еще раз плотно прижмите устройство для прокалывания, чтобы получить каплю крови большего размера.



Нормальные показатели уровня глюкозы крови

Эти тест-полоски калиброваны по плазме крови. Нормальные показатели глюкозы в плазме крови у взрослых, не больных сахарным диабетом, находятся в диапазоне 4,1–5,9 ммоль/л¹.

Для пациентов с сахарным диабетом: пожалуйста, проконсультируйтесь с Вашим врачом для определения Вашего индивидуального диапазона концентраций глюкозы крови.

При низком или высоком сахаре крови руководствуйтесь рекомендациями Вашего врача.

Тест-полоски данного типа **калиброваны по плазме** в соответствии с рекомендациями Международной Федерации Клинической Химии и Лабораторной Медицины (IFCC)².



Для измерения уровня глюкозы крови может использоваться цельная кровь или плазма. Хотя на тест-полоску Вы всегда наносите цельную кровь, при использовании тест-полосок данного типа Вы получаете результаты, соответствующие концентрациям глюкозы в плазме.



Необычные результаты измерения

Если результат измерения уровня глюкозы крови не соответствует Вашему самочувствию, выполните следующее:

24

Поиск неисправностей

Действия

| | |
|--|--|
| 1. Проверьте срок годности тест-полосок. | Если у тест-полосок истек срок годности, Вам следует их выбросить. |
| 2. Убедитесь в том, что тубус с тест-полосками всегда плотно закрыт. | Если есть основания полагать, что тест-полоски в течение некоторого времени находились в неплотно закрытом тубусе, Вам следует их выбросить. |
| 3. Проверьте, используется ли тест-полоска сразу же после ее извлечения из тубуса. | Повторите измерение с новой тест-полоской. |
| 4. Убедитесь в том, что тест-полоски хранились в прохладном, сухом месте. | Повторите измерение, используя тест-полоски, хранившиеся надлежащим образом. |

Поиск неисправностей

Действия

5. Убедитесь в том, что измерение выполнялось в правильной последовательности действий.

Прочтите главу 2 “Проведение измерения уровня глюкозы крови” и повторите измерение. Если решить проблему по-прежнему не удастся, обратитесь в Информационный центр.

25

6. Убедитесь в том, что номер кода на дисплее соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками.

Если они не совпадают, вставьте соответствующую кодовую пластинку в прибор и проведите измерение еще раз.

7. Если Вам по-прежнему не удастся установить причину ошибки...

Повторите измерение с новой тест-полоской, выполните контрольное измерение. Если решить проблему по-прежнему не удастся, обратитесь в Информационный центр.

Симптомы высокого или низкого уровня глюкозы крови

Осознание симптомов высокого или низкого уровня глюкозы крови способствует пониманию результатов измерений и принятию решений при появлении неожиданных результатов. Наиболее типичными симптомами являются:

26

При высоком сахаре крови (гипергликемия): усталость, повышенный аппетит или жажда, частые позывы к мочеиспусканию, затуманенное зрение, головная боль, общее недомогание.

При низком сахаре крови (гипогликемия): потливость, дрожь, затуманенное зрение, учащенное сердцебиение, звон в ушах, онемение губ или кончиков пальцев.



При появлении любых указанных симптомов проверьте уровень глюкозы крови. Если на дисплее отобразится символ LO или HI, немедленно обратитесь к врачу.

Глава 3: Память прибора, настройка, передача результатов измерений в ПК



Память

Сохранение результатов в памяти

Ваш прибор автоматически сохраняет в памяти 500 результатов измерений глюкозы крови, включая время и дату измерений. Эти результаты можно посмотреть в любое время. Результаты измерений хранятся в памяти в обратной хронологической последовательности – от самых последних к самым первым. Важно установить правильные время и дату в приборе. Настройка времени и даты поможет Вам и Вашему врачу правильно интерпретировать результаты измерений.

27

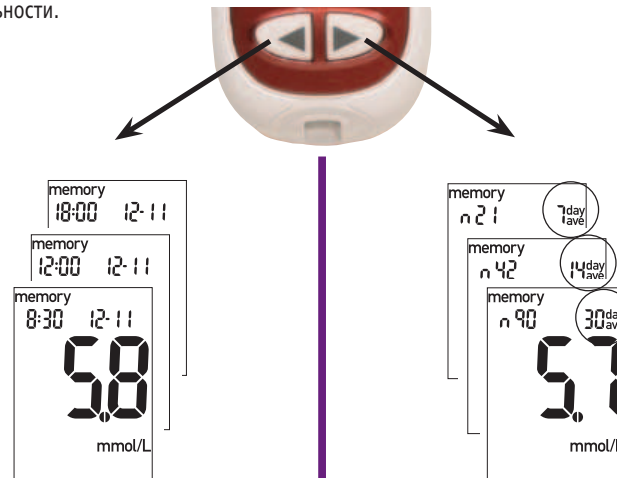
Примечания:

- Не меняйте свое лечение на основании одного результата в памяти прибора.
- Информация сохраняется в памяти и при замене батарейки. После установки новой батарейки необходимо проверить время и дату.
- После набора 500 результатов в памяти каждый новый результат приводит к удалению одного из предыдущих, начиная с самого раннего.
- Для быстрой прокрутки результатов нажмите и удерживайте в нажатом положении  или .
- При просмотре содержимого памяти результаты контрольных измерений не отображаются. Они также не учитываются при расчете средних значений за 7, 14 и 30 дней.
- Результаты контрольных измерений сохраняются в памяти, но не отображаются на дисплее. Для просмотра всех результатов требуется передать данные в соответствующую компьютерную программу. За информацией о совместимых продуктах просим обращаться в Информационный центр.

Просмотр результатов измерений

Для просмотра результатов, находящихся в памяти, нажмите ◀ или ▶. На дисплее отобразится результат последнего измерения.

Для просмотра результата более раннего измерения нажмите ◀ ИЛИ нажмите ▶ для расчета средних значений за 7, 14 или 30 дней, в данной последовательности.



Настройка прибора В режиме настройки


Режим настройки позволяет адаптировать прибор к Вашему индивидуальному ритму и стилю жизни. Настраиваются следующие функции —




Время и дата — установка времени и даты

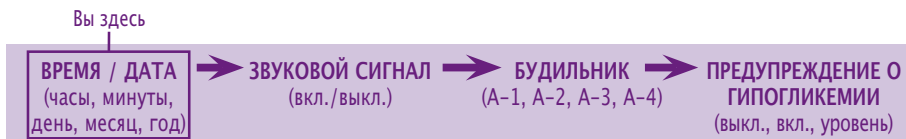
Звуковой сигнал — включить или выключить

Будильник — от 1 до 4 раз в день для напоминания о необходимости проведения измерения

Предупреждение о гипогликемии — включить или выключить. При включении функции необходимо установить пороговое значение уровня глюкозы крови, при выходе за пределы которого будет раздаваться предупреждающий звуковой сигнал.

Работа в режиме настройки достаточно проста. В этом режиме кнопка  выполняет три функции.

- При включенном приборе нажмите и **удерживайте в нажатом положении** , чтобы войти в режим настройки — около четырех секунд — до тех пор, пока на дисплее не появится мигающая надпись “set-up”.
- Нажмите и отпустите  для настройки выбранной функции.
- Из режима настройки можно выйти в любой момент — для этого необходимо нажать и **удерживать в нажатом положении**  примерно четыре секунды. На дисплее появится мигающий символ тест-полоски.

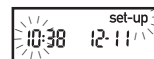


Установка времени и даты

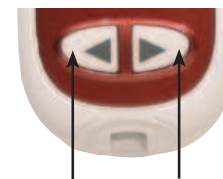
30



1. Включите прибор, нажав . На дисплее появится мигающий символ тест-полоски.




2. Войдите в режим настройки (нажмите и **удерживайте в нажатом положении** примерно четыре секунды). На дисплее появится мигающая надпись "set-up". Цифра часов мигает.

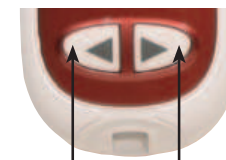


уменьшить увеличить

3. Для перевода часов назад нажимайте и отпускайте . Для перевода часов вперед нажимайте и отпускайте .








4. Зафиксируйте установленный час, нажав и отпустив . Теперь мигают цифры минут.

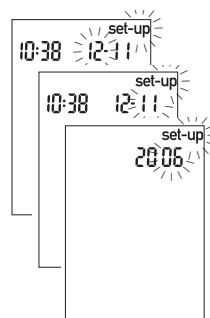


уменьшить увеличить





5. Установите минуты, нажимая и отпуская  или . Зафиксируйте установленные цифры минут, нажав и отпустив .

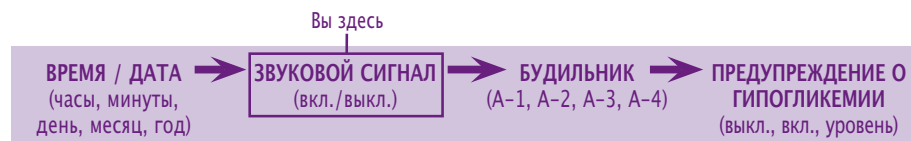
Примечание: Для быстрой прокрутки можно нажать и удерживать в нажатом положении  или .



6. Установка числа, месяца и года выполняется аналогично.



7. Для перехода к настройке следующих функций нажмите и отпустите . Для выхода из режима настройки нажмите и **удерживайте в нажатом положении**  до тех пор, пока не появится мигающий символ тест-полоски.




Включение/выключение звукового сигнала

По умолчанию звуковой сигнал Вашего нового прибора включен (установлен на "On"). Звуковой сигнал можно отключить (перевести на "OFF") – на результаты измерений эта функция не влияет.



Звуковой сигнал удобен тем, что подсказывает:

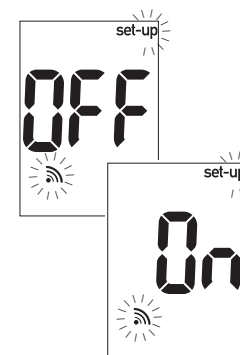
- Когда нужно нанести кровь или контрольный раствор на тест-полоску
- Когда на тест-полоску нанесено достаточное количество крови или контрольного раствора
- Когда измерение завершилось
- Когда нажата кнопка
- Когда необходимо выполнить измерение (если включена функция «будильник»)
- Если в процессе измерения произошла ошибка (ошибка в любом случае сопровождается звуковым сигналом, даже если функция звукового сигнала выключена)




1. Включите прибор, нажав . На дисплее появится мигающий символ тест-полоски.



2. Войдите в режим настройки (нажмите и **удерживайте**  **в нажатом положении**  примерно четыре секунды). На дисплее появится мигающая надпись "set-up".



3. Нажмите и отпустите  несколько раз до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий символ звукового сигнала и надпись "On" (вкл.).



4. Выберите соответствующую настройку - "On" (вкл.) или "OFF" (выкл.), нажав ◀ или ▶.



5. Для перехода к настройке других функций нажмите и отпустите Ⓞ. Для выхода из режима настройки нажмите и **удерживайте в нажатом положении** Ⓞ до тех пор, пока не появится мигающий символ тест-полоски.



Установка функции «будильник»

36

Функция «будильник» удобна для напоминания о необходимости выполнить измерение. В зависимости от настройки будильник может подавать сигналы от 1 до 4 раз в день. Звуковой сигнал будильника повторяется через каждые две минуты – до трех раз. Для отключения сигнала будильника достаточно вставить тест-полоску в прибор или нажать любую кнопку. Для включения функции «будильник», необходимо включить функцию звукового сигнала (установить на «On»).

По умолчанию функция «будильник» выключена («OFF»). Чтобы активировать функцию, необходимо установить «On» (вкл.).

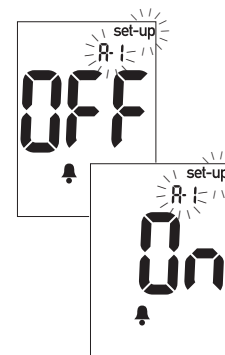
При включении опций A-1, A-2, A-3 и A-4 прибор будет автоматически включаться в соответствующее время, указанное ниже. Время включения можно скорректировать в соответствии с удобным для Вас режимом.

| | | | | | | | |
|-----|------|-----|-------|-----|-------|-----|-------|
| A-1 | 8:00 | A-2 | 12:00 | A-3 | 18:00 | A-4 | 22:00 |
|-----|------|-----|-------|-----|-------|-----|-------|





Примечания:

- При проведении измерения за 30 и менее минут до запрограммированного времени включения будильника соответствующий звуковой сигнал не включится.
- Если в запрограммированное время включения будильника прибор будет находиться во включенном состоянии, то соответствующий звуковой сигнал не включится.
- Низкая температура окружающей среды может стать причиной того, что звуковой сигнал не будет работать до тех пор, пока не включится прибор.

При установке времени для функции «будильник» на дисплее постоянно отображается символ «колокольчик» и мигает надпись “set-up”.

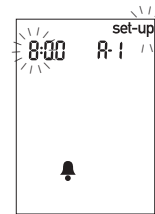


37

1. Включите прибор, нажав . На дисплее появится мигающий символ тест-полоски.
2. Войдите в режим настройки (нажмите и **удерживайте**  в **нажатом положении**  примерно четыре секунды). На дисплее появится мигающая надпись “set-up”.
3. Нажмите и отпустите  несколько раз до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий символ «колокольчик», надпись “OFF” (выкл.), мигающая надпись “set-up” и “A-1”.



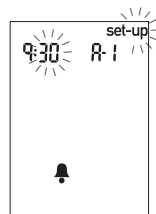
4. Выберите "On" (вкл.) или "OFF" (выкл.), нажав и отпустив ◀ или ▶. Зафиксируйте выбранную настройку, нажав и отпустив Ⓞ.



5. При выборе "On" (вкл.) начнет мигать цифра часа. На дисплее продолжают высвечиваться "A-1" и символ «колокольчик».



6. Выберите час, нажимая и отпуская ◀ или ▶. Зафиксируйте выбранный час, нажав и отпустив Ⓞ.

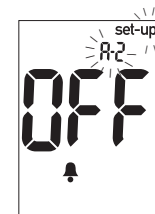


7. Теперь мигают цифры минут. Выберите 00, 15, 30 или 45, нажимая и отпуская ◀ или ▶. Другие настройки минут не предусмотрены.

8. Зафиксируйте выбранную настройку минут, нажав и отпустив Ⓞ.



9. На дисплее мигают следующее время включения сигнала будильника "A-2", надпись "set-up", символ «колокольчик» и настройка "OFF" (выкл.). Вы можете или запрограммировать второй момент включения сигнала будильника,



или выйти из режима настройки, нажав и удерживая в нажатом положении Ⓞ до тех пор, пока не появится мигающий символ тест-полоски.



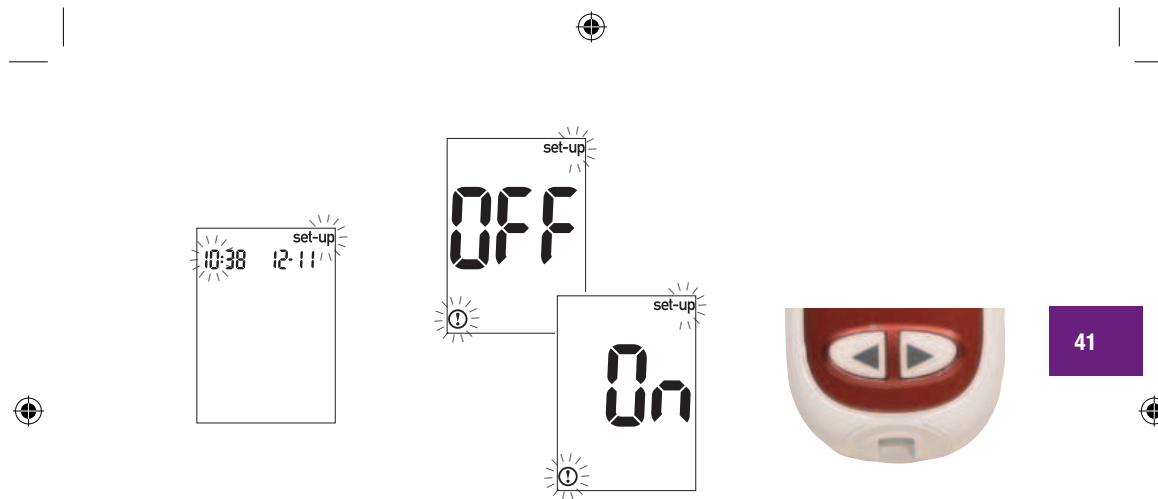
40


Установка функции предупреждения о гипогликемии (Нуро)



Вы можете настроить прибор так, чтобы он подавал сигнал в случае, если уровень глюкозы крови будет значительно ниже нормы. При этом можно задать пороговое значение, т.е. уровень глюкозы крови, при котором будет раздаваться сигнал предупреждения о гипогликемии (от 3,3 до 4,4 ммоль/л). Прежде чем настраивать функцию предупреждения о гипогликемии, посоветуйтесь с врачом, чтобы правильно выбрать Ваш индивидуальный пороговый уровень гипогликемии. По умолчанию функция предупреждения о гипогликемии выключена ("OFF"). Чтобы включить эту функцию, выполните следующие действия.







1. Включите прибор, нажав . На дисплее появится мигающий символ тест-полоски.

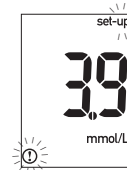





2. Войдите в режим настройки (нажмите и **удерживайте в нажатом положении** ) примерно четыре секунды). На дисплее появится мигающая надпись "set-up".

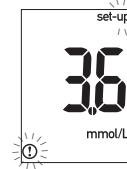
3. Нажмите и отпустите  несколько раз до тех пор, пока на дисплее не появятся надпись "OFF" (выкл.), мигающая надпись „set-up“ и .


4. Для переключения с "OFF" (выкл.) на "On" (вкл.) или обратно необходимо нажать и отпустить  или . Зафиксируйте выбранную настройку, нажав и отпустив .

5. При включении функции гипогликемии (выбрана настройка "On") на дисплее мигают "set-up" и . Отображается значение 3,9 ммоль/л.



6. Выберите соответствующий пороговый уровень, нажимая и отпуская  или . Зафиксируйте выбранный уровень, нажав и отпустив .



7. Для выхода из режима настройки нажмите и **удерживайте в нажатом положении**  до тех пор, пока не появится мигающий символ тест-полоски.





Эта функция не является заменой обучению Вашим лечащим врачом как избежать возникновения гипогликемии.

Передача результатов измерений в ПК или «наладонник»

Сохраненные в памяти результаты можно передать в компьютер для анализа, выявления характерных закономерностей и распечатки данных.

Передача данных

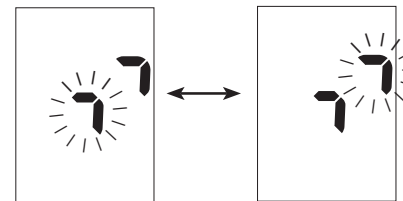
1. Выключите прибор.
2. Установите программное обеспечение в соответствии с пользовательской документацией.
3. Подключите кабель с инфракрасным портом для приема сигнала прибора к 9-контактному последовательному разъему на задней поверхности компьютера.
4. Запустите программу и настройте ее на прием данных в соответствии с пользовательской документацией. Убедитесь в том, что программа готова к приему данных из прибора.
5. Нажмите и удерживайте в нажатом положении  и  на приборе до тех пор, пока на дисплее прибора не появятся две мигающие стрелки. Прибор готов к передаче данных.

Инфракрасный (ИК)
порт



43

6. Положите прибор на ровную горизонтальную поверхность и направьте инфракрасное окошко прибора на инфракрасное окошко порта кабеля или наладонного компьютера (расстояние между обоими окошками должно быть 3–10 см).



44

7. Не прикасайтесь к прибору и кабелю во время передачи данных.

8. Для продолжения нажмите ОК.

9. Руководствуйтесь сообщениями-подсказками программы.

10. Компьютерная программа может автоматически выключить прибор после завершения передачи данных.

Примечания:

- Если передача данных не состоялась, попробуйте выполнить эту процедуру еще раз. Если решить проблему по-прежнему не удастся, обратитесь в Информационный центр.
- Для оптимального использования функции передачи данных необходимо правильно настроить время и дату.

Глава 4: Контрольные измерения

Зачем нужны контрольные измерения

Контрольные измерения необходимы для того, чтобы убедиться в правильной работе прибора и тест-полосок и, соответственно, удостовериться в достоверности результатов. Контрольные измерения следует выполнять в следующих случаях:

- При вскрытии новой упаковки тест-полосок
- Если тубус с тест-полосками оставался открытым
- Для проверки прибора и тест-полосок
- Если тест-полоски хранились при экстремальной температуре или влажности
- Если Вы уронили прибор
- Если результаты измерений не соответствуют Вашему самочувствию
- Если Вы хотите проверить, правильно ли пользуетесь прибором

О контрольных растворах

- Используйте только контрольные растворы Акку-Чек Перформа.
- Прибор автоматически распознает контрольный раствор.
- Результаты измерений, полученные с использованием контрольного раствора не отображаются при просмотре сохраненных в памяти результатов.
- Нанесите дату вскрытия флакона на этикетку флакона. Контрольный раствор годен для использования в течение трех месяцев после вскрытия флакона, однако, не позднее даты истечения срока годности, указанной на этикетке флакона.
- Не пользуйтесь контрольным раствором с истекшим сроком годности.
- При попадании на одежду контрольный раствор может оставить пятна. Смойте попавший на одежду раствор водой с мылом.
- После использования контрольного раствора плотно закрывайте флакон.
- Храните флакон при температуре от 2°C до 32°C. Замораживание не разрешается.

Процедура контрольного измерения

Для проведения контрольного измерения Вам потребуются прибор, тест-полоска, контрольный раствор уровня 1 и/или уровня 2. Уровень контрольного раствора указан на этикетке флакона.



1. Вставьте тест-полоску в прибор по направлению, указанному стрелками. Прибор включится.



2. Убедитесь в том, что номер кода на дисплее соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. Если Вы пропустили момент отображения кода на дисплее, извлеките тест-полоску и еще раз вставьте ее в прибор.



48



3. Выберите контрольный раствор для проведения измерения. Уровень выбранного раствора Вы сможете ввести позже по ходу измерения.

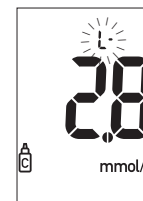
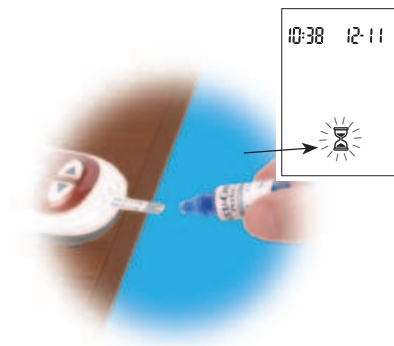



4. Положите прибор на горизонтальную ровную поверхность, например, на стол.





5. Откройте флакон с контрольным раствором. Промокните кончик флакона салфеткой.






6. Слегка надавите на флакон так, чтобы на кончике образовалась крошечная капля. Прикоснитесь каплей к **переднему кончику** желтого конца тест-полоски. Появление мигающего символа  на дисплее свидетельствует о том, что на тест-полоску нанесено достаточное количество контрольного раствора. Промокните кончик флакона салфеткой, а затем плотно закройте флакон.

7. На дисплее высветится результат, кроме того, отобразятся символ флакона с контрольным раствором и мигающая буква "L". Не извлекайте тест-полоску. Нажмите на  один раз, если Вы нанесли на тест-полоску контрольный раствор уровня 1. Если Вы использовали контрольный раствор уровня 2, нажмите на  еще один раз.



50



8. Подтвердите уровень контрольного раствора, нажав .
9. Если результат измерения с использованием контрольного раствора попадает в диапазон допустимых значений, на дисплее будут попеременно отображаться "OK" и собственно результат. Соответствующий



диапазон указан на этикетке тубуса с тест-полосками. Если результат выходит за пределы диапазона, то на дисплее будут попеременно высвечиваться "Err" и результат. Извлеките тест-полоску и удалите ее.



Что означают результаты контрольного измерения



| Диапазон (ммоль/л) | |
|--------------------|-------------|
| Уровень 1 | 1,7 - 3,4 |
| Уровень 2 | 14,4 - 19,5 |

Пример



Пример

51

На этикетке тубуса с тест-полосками указаны диапазоны допустимых значений для контрольных растворов уровня 1 и уровня 2. Полученный результат должен укладываться в соответствующий диапазон. Обязательно сопоставьте результат с диапазоном соответствующего уровня.

Если результат контрольного измерения укладывается в диапазон, указанный на этикетке тубуса с тест-полосками, это значит, что тест-полоски и прибор исправны и работают надлежащим образом.

Если результат контрольного измерения выходит за пределы диапазона допустимых значений, можно попытаться устранить ошибку следующим образом:

Поиск неисправностей

Действия

| | |
|---|---|
| 1. Проверьте срок годности тест-полосок и контрольного раствора. | Если срок годности тест-полосок или контрольного раствора истек, Вам следует их выбросить. Если с момента вскрытия флакона с контрольным раствором прошло более трех месяцев, Вам следует его выбросить. |
| 2. Проверьте, промокнули ли Вы салфеткой кончик флакона с контрольным раствором до и после использования. | Промокните кончик флакона салфеткой. Повторите контрольное измерение с новой тест-полоской и свежей каплей контрольного раствора. |
| 3. Проверьте, всегда ли Вы плотно закрываете тубус с тест-полосками и флакон с контрольным раствором. | Если у Вас есть основания полагать, что тест-полоски в течение некоторого времени хранились в открытом или неплотно закрытом тубусе или же флакон в течение некоторого времени оставался открытым, то замените тест-полоски или контрольный раствор на новые. |
| 4. Проверьте, использовали ли Вы тест-полоску сразу же после ее извлечения из тубуса. | Повторите контрольное измерение с новой тест-полоской. |
| 5. Проверьте, хранились ли тест-полоски и контрольные растворы в прохладном, сухом месте. | Повторите контрольное измерение, используя тест-полоски или контрольные растворы, хранившиеся надлежащим образом. |

Поиск неисправностей

Действия

| | |
|--|---|
| 6. Убедитесь в том, что при проведении измерения была соблюдена надлежащая последовательность действий. | Прочтите главу 4 “Контрольные измерения” и выполните измерение еще раз. Если решить проблему по-прежнему не удастся, обратитесь в Информационный центр. |
| 7. Убедитесь в том, что при проведении измерения был выбран соответствующий уровень контрольного раствора - 1 или 2. | Даже если Вы ошиблись с уровнем контрольного раствора, Вы, тем не менее, можете сопоставить полученный результат с диапазоном допустимых значений на тубусе с тест-полосками. |
| 8. Убедитесь в том, что номер кода на дисплее соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. | Если они не совпадают, вставьте соответствующую кодовую пластинку в прибор и выполните измерение еще раз. |
| 9. Если Вам по-прежнему не удается установить причину ошибки... | Повторите контрольное измерение с новой тест-полоской. Если решить проблему по-прежнему не удастся, обратитесь в Информационный центр. |

Глава 5: Техобслуживание, поиск и устранение неисправностей

Замена батарейки

54



1. Откройте крышку отсека для батарейки на задней панели прибора, нажав на выступ фиксатора в направлении стрелки и приподняв крышку. Извлеките старую батарейку.



2. Вставьте новую батарейку стороной со знаком + вверх.
3. Вставьте и зафиксируйте крышку отсека для батарейки.

Примечания:

- Прибор работает от одной литиевой батарейки, 3 В, типа CR 2032. Это обычные батарейки, которые можно приобрести во многих магазинах. Рекомендуется заранее приобрести запасную батарейку и держать ее наготове.
- Будьте внимательны, вставляя батарейку - она вставляется стороной + вверх или по направлению к Вам.
- После замены батарейки прибор просит подтвердить настройку времени и даты. Результаты всех измерений сохраняются в памяти.

Очистка Вашего прибора

Уход за прибором Akku-Чек Перформа прост – достаточно защищать прибор от пыли. Если необходимо почистить прибор, обязательно соблюдайте указания перечисленные ниже – они помогут обеспечить оптимальную работоспособность прибора:

Что нужно делать

- Убедитесь в том, что прибор выключен
- Осторожно протрите поверхность прибора мягкой тканью, смоченной одним из следующих детергентов:
 - 70% изопропиловый спирт
 - мягкая жидкость для мытья посуды, разбавленная водой
 - 10% бытовой отбеливающий раствор (1 часть отбеливателя на 9 частей воды), приготовленный в день применения
- Обязательно удалите лишнюю жидкость, тщательно отжав ткань, перед тем как протирать поверхность прибора


Что нельзя делать

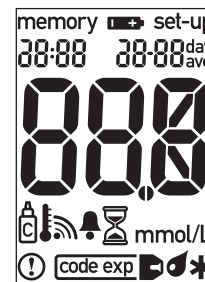
- Не допускайте проникновения влаги в гнездо для кодовой пластинки и направляющую для тест-полоски
- Не обрабатывайте прибор аэрозолями
- Не опускайте прибор в воду или иную жидкость
- Не лейте жидкость в прибор

Техобслуживание, поиск и устранение неисправностей

При нормальном использовании Ваш прибор почти не нуждается или вообще не нуждается в уходе. При каждом включении прибор автоматически выполняет самотестирование и выдает соответствующие сообщения при обнаружении сбоев или неисправностей.

Если Вы уронили прибор или же сомневаетесь в точности результатов, обратитесь в Информационный центр.

Чтобы убедиться в исправности дисплея, выключите прибор, а затем нажмите и **удерживайте в нажатом положении** , чтобы активизировать поле дисплея целиком. Все сегменты должны ясно отображаться в точном соответствии изображению ниже. Если этого не происходит, обратитесь в Информационный центр.

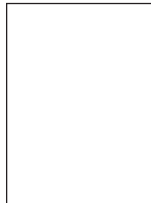


Сообщения, отображаемые на дисплее, поиск и устранение неисправностей



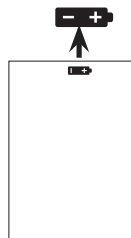
Категорически запрещается принимать терапевтические решения, руководствуясь сообщением об ошибке прибора. При появлении каких-либо сомнений в правильности работы прибора обратитесь в Информационный центр.

58

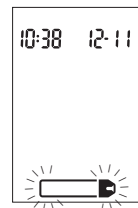


Прибор не включается или на дисплее не появляется изображение.

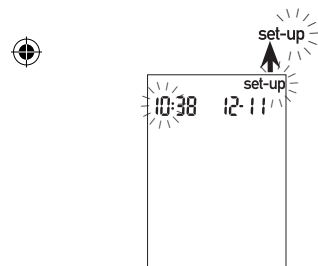
- Батарея полностью разрядилась — вставьте новую батарею
- Дисплей поврежден — обратитесь в Информационный центр
- Прибор неисправен — обратитесь в Информационный центр
- Экстремальная температура — перенесите прибор в место с более умеренной температурой



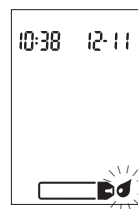
Батарейка разряжена.
Замените батарейку в
ближайшее время.



Прибор готов к вводу
тест-полоски.

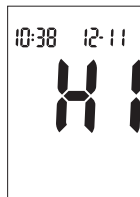


Прибор находится в
режиме настройки,
он ждет изменения
или подтверждения
настроек.



Прибор готов к нанесению
капли крови или
контрольного раствора.

59



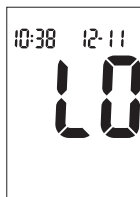
Уровень глюкозы крови, возможно, выше диапазона измеряемых значений.



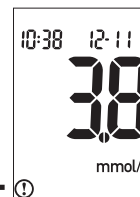
Этот результат выделен звездочкой. Более подробную информацию Вы найдете в главе 2, раздел "Маркировка результатов".



60

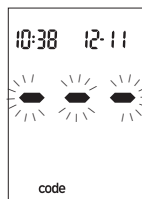


Уровень глюкозы крови, возможно, ниже диапазона измеряемых значений.

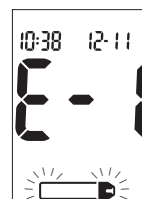


Уровень глюкоза крови ниже заданного порогового уровня гипогликемии (низкий сахар крови).





Прибор не закодирован или же не вставлена кодовая пластинка. Выключите прибор и перекодируйте его.



Повреждена тест-полоска. Извлеките тест-полоску и вставьте ее снова, или замените дефектную тест-полоску на новую. При повторном появлении этого сообщения обратитесь в Информационный центр.



Срок годности тест-полосок истекает в конце этого месяца. Не позднее конца месяца вставьте кодовую пластинку из новой упаковки с тест-полосками и убедитесь в том, что номер кода пластинки соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. Проверьте правильность настроек времени и даты в приборе.



Неправильная кодовая пластинка. Выключите прибор и вставьте новую кодовую пластинку. Если проблема не устраняется, обратитесь в Информационный центр.



Во время измерения произошла ошибка. Извлеките тест-полоску и повторите измерение.



Срок годности упаковки с тест-полосками, к которой относится кодовая пластинка, истек. Убедитесь в том, что номер кода пластинки соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. Проверьте правильность установок времени и даты в приборе.

62



На тест-полоску нанесено недостаточное количество крови или контрольного раствора для выполнения измерения или же кровь или контрольный раствор были нанесены уже после начала измерения. Извлеките тест-полоску и повторите измерение.



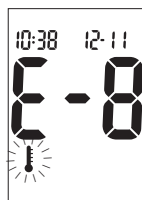
Кровь или контрольный раствор были нанесены на тест-полоску до того, как на дисплее появился мигающий символ капли крови. Извлеките тест-полоску и повторите измерение.



Произошла ошибка электронной системы или, в редких случаях, была извлечена и снова вставлена уже использованная тест-полоска. Выключите и снова включите прибор или извлеките на несколько секунд батарейку, а затем снова вставьте ее. Выполните измерение уровня глюкозы крови или контрольного раствора. Если проблема не устраняется, обратитесь в Информационный центр.



Батарейка почти полностью разрядилась. Немедленно замените батарейку.



Температура выходит за диапазон рабочих температур прибора (от 6°C до 44°C). Перенесите прибор в помещение с температурой от 6°C до 44°C, подождите пять минут и повторите измерение. Не подвергайте прибор принудительному нагреву или охлаждению.



Возможно, неправильно установлены время и дата. Проверьте правильность настроек времени и даты, при необходимости скорректируйте эти настройки.

Примечание:

- В случае появления иной ошибки дисплея обратитесь в Информационный центр.

Глава 6: Техническая информация

Ограничения по использованию продукта

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с новейшей информацией о технических характеристиках и ограничениях по использованию, которую Вы найдете в инструкции-вкладыше в упаковке с тест-полосками.

Характеристики

| | |
|--|--|
| Объем капли крови | 0,6 мкл |
| Тип образца | Свежая цельная кровь |
| Время измерения | 5 секунд |
| Диапазон измерений | от 0,6 до 33,3 ммоль/л |
| Условия хранения тест-полосок | от 2°C до 32°C |
| Условия хранения прибора | Температура: от -25°C до 70°C |
| Условия работы системы | от 6°C до 44°C; относительная влажность от 10% до 90% |
| Рабочий диапазон относительной влажности воздуха | от 10% до 90% |
| Объем памяти | 500 результатов измерений уровня глюкозы крови, включая время и дату |

65

| | |
|---|--|
| Автоматическое отключение | через 2 минуты |
| Источник питания | Литиевая батарейка, 3 В, (тип CR 2032), 1 шт. |
| Дисплей | ЖК-дисплей |
| Размеры | 93 x 52 x 22 мм (д x ш x в) |
| Вес | прибл. 62 г (с батарейкой) |
| Формат | портативный, наладонный прибор |
| Степень защиты | III |
| Тип измерительного прибора | Прибор Акку-Чек Перформа, пригоден для работы в непрерывном режиме |
| Условия хранения контрольного раствора | от 2°C до 32°C |

Электромагнитная совместимость

Настоящий измерительный прибор отвечает требованиям электромагнитной совместимости и устойчивости к помехам в соответствии с ISO 15197, приложение А. Испытания устойчивости к электростатическим разрядам проводились на основе базового стандарта IEC 61000-4-2.

Прибор также удовлетворяет требованиям защиты от электромагнитного излучения в соответствии с EN 61326. Соответственно, прибор характеризуется низким уровнем электромагнитного излучения. Помехи от других электроприборов маловероятны.

Анализ эксплуатационных характеристик

Для анализа эффективности системы Акку-Чек Перформа (прибор Акку-Чек Перформа с тест-полосками Акку-Чек Перформа) использовались эксплуатационные показатели, полученные на основе капиллярной крови пациентов с диабетом (сравнительный метод, точность), венозной крови (повторяемость) и контрольного раствора (воспроизводимость). Система калибрована по венозной крови с различными концентрациями глюкозы. Эталонные значения получены гексокиназным методом. Для проверки сравнимости методов полученные результаты были сопоставлены с результатами, полученными гексокиназным методом с депротеинизацией (с помощью автоматического анализатора). Гексокиназный метод соответствует стандарту NIST.

Система Акку-Чек Перформа соответствует требованиям ISO 15197.

Принцип измерения

Под действием фермента на тест-полоске (дегидрогеназа глюкозы) в присутствии кофермента (PQQ) глюкоза в образце крови превращается в глюконолактон. Результатом этой реакции является безвредный электрический сигнал постоянного тока в приборе, используемый для вычисления концентрации глюкозы крови. Характеристики образца и среды измерения также контролируются при помощи слабого сигнала переменного тока.

Для определения концентрации глюкозы может использоваться цельная кровь или плазма. Хотя на тест-полоску Вы всегда наносите цельную кровь, прибор отображает результаты измерения глюкозы крови в плазме. Более подробную информацию о принципах работы системы, методах измерения и эталонных методах Вы найдете в инструкции-вкладыше в упаковке с тест-полосками.

67

Информация о безопасности изделия



Мощные электромагнитные поля могут создавать помехи, отрицательно влияющие на работу прибора. Не используйте прибор вблизи источников сильного электромагнитного излучения.

Для предотвращения электростатических разрядов не пользуйтесь прибором в очень сухой среде, особенно в присутствии синтетических материалов.

Утилизация измерительного прибора



В процессе измерения кровь может попасть на поверхность прибора или в сам прибор. При пользовании измерительными приборами, бывшими в употреблении, может появиться опасность распространения инфекции. Для утилизации прибора, бывшего в употреблении, необходимо вынуть из него батарейки, следуя имеющимся у Вас предписаниям. Информацию по правильной утилизации прибора Вы можете получить в соответствующем ведомстве по месту жительства.

На измерительный прибор не распространяются Положения 2002/96/EC (Положения по отработавшим электрическим и электронным приборам WEEE)

Условные обозначения

На упаковке, табличке с техническими данными и в инструкциях к Вашему прибору Акку-Чек Перформа могут использоваться следующие условные обозначения.



Смотрите Руководство Пользователя



Внимание (см. прилагаемую документацию). Пожалуйста, ознакомьтесь с соответствующими указаниями по технике безопасности в Руководстве Пользователя.



Срок годности (невскрытый и вскрытый тубус с тест-полосками)



Хранить при



(Полоски) калиброваны по плазме в соответствии с требованиями IFCC



Подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами



Производитель

REF

Каталожный номер



Для IN VITRO диагностики.



Эта продукция отвечает требованиям Директивы 98/79/ЕС в отношении медицинских приборов in vitro диагностики.



Сертифицировано компанией Underwriter's Laboratories, Inc. © в соответствии со стандартами UL 61010A-1 и CAN/CSA C22.2 No. 1010-1.



3 В, тип 2032

Гарантия

Настоящие условия гарантии действуют в рамках законодательства Российской Федерации о защите прав потребителей.

В соответствии с п.7 ст. 5 Закона РФ «О защите прав потребителей» ЗАО «Рош-Москва» (продавец прибора) устанавливает гарантийный срок на весь срок службы прибора – 50 лет, за исключением аккумуляторных батарей и аксессуаров к прибору.

Гарантия не распространяется на недостатки прибора в следующих случаях:

Если таковой явился следствием небрежного обращения, применения прибора не по назначению, нарушения условий и правил эксплуатации, изложенных в инструкции по эксплуатации, в том числе вследствие воздействия высоких или низких температур, высокой влажности или запыленности, не соответствия Государственным стандартам параметров питающих и кабельных сетей, попадания внутрь корпуса жидкости, насекомых и иных посторонних веществ, веществ и предметов;

Если недостаток прибора явился следствием несанкционированного тестирования прибора или попыток внесения изменений в его конструкцию или его программное обеспечение, в том числе ремонта или технического обслуживания в неуполномоченной ЗАО «Рош-Москва» ремонтной организации.

Недостатки прибора, обнаруженные в гарантийный период, устраняются уполномоченными на это ЗАО «Рош-Москва» ремонтными организациями (авторизованными сервисными центрами). В течение гарантийного срока устранение недостатков производится бесплатно при предъявлении оригинала, должным образом заполненного гарантийного талона и документов, подтверждающих факт и дату заключения договора розничной купли-продажи (товарный, кассовый чек и т.п.).

По условиям настоящей гарантии ответственность ЗАО «Рош-Москва» ограничивается ремонтом дефектных узлов прибора либо заменой прибора, если по результатам диагностики в авторизованном сервисном центре дальнейшая эксплуатация конкретного прибора признана нецелесообразной.

Дополнительные принадлежности

В сервисных центрах компании «Рош-Диагностика», аптеках и магазинах медицинского оборудования можно приобрести следующие дополнительные принадлежности и аксессуары:

Тест-полоски

Тест-полоски Акку-Чек Перформа

Контрольные растворы

Контрольные растворы Акку-Чек Перформа

Список литературы

1. Stedman, Thomas Lathrop. *Stedman's Medical Dictionary, 27th Edition*, 1999, pg. 2082.
2. D'Orazio et al.: IFCC Recommendation on Reporting Blood Glucose Results; *Clinical Chemistry* 51:9 1573-1576 (2005).

Информация для медицинских работников



Вниманию медицинского персонала: соблюдайте соответствующие нормы и правила, направленные на предотвращение возникновения и распространения инфекционных заболеваний.

Для измерения глюкозы крови требуется капля свежей цельной крови. Может использоваться свежая венозная, капиллярная или неонатальная кровь. Будьте внимательны и осторожны при очистке артериальных линий перед забором крови. Будьте внимательны и осторожны, делая выводы на основании полученных уровней глюкозы ниже 2,8 ммоль/л в неонатальной крови. Измерение концентрации глюкозы в венозной или артериальной крови должно проводиться не позднее 30 минут после забора крови. Не допускайте образования воздушных пузырьков в пипетках. Допускается применение образцов свежей венозной крови с содержанием антикоагулянтов – этилендиаминтетрауксусной кислоты (ЭДТА) или гепарина. Иодоацетат или флюорид/оксалат не рекомендуются.

72

При принятии решений о допустимости анализа крови из альтернативных мест (AST) следует учитывать степень мотивации и обученности пациента наряду с его способностью понимать соображения, связанные с диабетом и AST. При взвешивании целесообразности AST для Ваших пациентов необходимо учитывать, что результаты измерения глюкозы в крови из кончика пальца/ладони и результаты измерения глюкозы в крови, полученной из альтернативных мест, могут существенно расходиться. Различные концентрации глюкозы в крови в капиллярном русле и в общем кровотоке в теле могут вызывать несоответствие результатов в зависимости от того, из какого места берется кровь. Эти физиологические эффекты зависят от организма пациента и

могут варьировать у одного и того же пациента в соответствии с его поведением и физическим состоянием. Результаты наших исследований крови из альтернативных мест (AST) у больных диабетом свидетельствуют о том, что уровни глюкозы в крови из пальцев/ладоней изменяются быстрее, чем в крови из альтернативных мест*. Это обстоятельство особенно важно учитывать при резком понижении или повышении уровня глюкозы крови. Если Ваш пациент привык принимать терапевтические решения на основе результатов измерений глюкозы крови из кончика пальца/ладони, то ему следует делать поправку на соответствующую задержку или более медленную скорость изменения уровня при анализе результатов уровня глюкозы крови, полученной из альтернативных мест.

* Неопубликованные данные.

Алфавитный указатель

альтернативные места для
получения капли
крови, 19, 71
аппетит, повышенный, 26
батарея, замена
батареи, 54
батарея, тип, 55, 66, 69
батарея, установка
батареи, 54
будильник, установка функции
«будильник», 36
время и дата, установка, 30
высокий уровень глюкозы
крови, 26
гарантия, 70
гипергликемия, 26
гипогликемия, 26
глюкоза крови, измерение, 14
дрожь, 26
жажда, повышенная, 26
звон в ушах, 26
звуковой сигнал, настройка, 33
зрение, затуманенное, 26
информация техническая, 65

кнопка, on/off/set (вкл./выкл./
настройка), 7
компьютер, подключение
прибора к компьютеру, 43
контрольное измерение,
допустимый диапазон, 51
контрольное измерение,
недопустимый диапазон, 51
контрольное измерение,
процедура, 47
контрольное измерение,
результаты, 51
маркировка результатов
измерения, 18
медицинские работники, 72
мочепускание, частые
позывы, 26
настройка параметров,
прибор 29
обозначения условные, 69
ограничения по использованию
продукта, 65
онемение, 26
ошибки и неисправности, 58–64

память, прибор, 27
пластинка, кодовая, 8, 9
потливость, 26
предупреждение о
гипогликемии,
настройка, 40
принадлежности, 71
проверка дисплея, 57
раствор контрольный, 46
результаты измерения,
необычные, 24
результаты контрольного
измерения, что означают
результаты, 51
сахар крови, низкий, 26
сердцебиение учащенное, 26
сообщения об ошибках, 58–64
срок годности, 13, 46
тест-полоски, Akku-Чек
Перформа, 8, 13
усталость, 26
уход, обслуживание, 57
характеристики изделия, 65

ЗАО «Рош-Москва»
Россия, 125445 Москва,
ул. Смольная 24Д, 12-ый этаж,
Бизнес-Центр «Меридиан»,
Информационный центр: 8-800-200-88-99
(звонок бесплатный для всех регионов России),
(495) 258 27 89

HRVATSKA
SLUŽBA PODRŠKE ZA KORISNIKE
Roche Diagnostics
PO Adriatic Region
Banjavčičeva 22/II
10000 ZAGREB
BESPLATNI TELEFON: 0800 60 00 60


NOSITELJ UPISA U OČEVIDNIK
MEDICAL INTERTRADE d.o.o.
F. TUĐMANA 3
10 431 SVETA NEDELJA
Tel.: +385 1 3374 010
Fax: +385 1 3374 002
HRVATSKA

ADOC d.o.o.
Milorada Jovanovića 11
11 147 Beograd
Srbija
Tel: +381 11 3051 400
Fax: +381 11 3051 432
Glukofon: +381 11 3051 436 (podrška
pacijentima)

ACCU-CHEK® Performa



©2007 Roche Diagnostics. All rights reserved.

 Roche Diagnostics GmbH,
D-68298 Mannheim, Germany
Рош Диагностика ГмбХ
D-68298 Маннхайм, Германия
www.accu-chek.com
Made in U.S.A.

ACCU-CHEK and ACCU-CHEK PERFORMA are trademarks of Roche.

IVD CE 0088

04960165001(01)-1106